



SOZIALES – BERATUNG / SZOCIÁLIS TANÁCSADÁS

www.soziales.sg.ch

A következő tanácsadó pontok ingyenesen és titoktartást garantálva állnak a rendelkezésére:

Soziale Dienste / Szociális szolgáltatások

Bármely témát érintő kérdés esetén:

Pénzügyi és adószaktanácsadás.

Nevelési és családtanácsadás,

Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44** www.s-d-m.ch

Psychiatrie-Zentrum / Pszichiátriai centrum

Balgacherstr. 202, 9435 Heerbrugg, **058 228 67 00**, www.psych.ch

Stiftung Opferhilfe / Áldozatokat segítő alapítvány

Tanácsadópont erőszak áldozatává váló nőknek, férfiaknak, gyermekeknek és fiataloknak, Teufenerstr. 11,

9001 St. Gallen, **071 227 11 00** www.opferhilfe-sg.ch

Suchtberatung / Függség-tanácsadás

Tanácsadás érintetteknek és hozzátartozóiknak

Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 726 11 44** www.s-d-m.ch

Pro Infirmis / Pro Infirmis

Tanácsadás és segítség szellemileg, testileg és fizikailag korlátozottaknak és hozzátartozóiknak

Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **058 775 20 50**, www.proinfirmis.ch

Pro Senectute / Pro Senectute

Tanácsadás és különböző szolgáltatások idősek számára, Bahnhofstr. 15, 9450 Altstätten, **071 757 89 00**

www.sg.pro-senectute.ch

GESUNDHEIT – ARZT – SPITAL EGÉSZSÉG - ORVOS - KÓRHÁZ

A betegkassához való bejelentkezés kötelező! A szükséges információkat kérje a településtől, a megbiztosítótól közvetlenül vagy lásd azokat a következő weboldal segítségével: www.comparis.ch

Arzt / Orvos: lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt: www.local.ch: „Ärzte“ (Orvosok)

Zahnarzt / Fogorvos: lásd a telefonkönyvet vagy a köv. weboldalt: www.local.ch: „Zahnarzt“ (Fogorvosok)

Kantonsspital St. Gallen / Kanton-kórház - St. Gallen
Rorschacherstr. 95, 9000 St. Gallen, **071 494 11 11**

Ostschweizer Kinderspital / Keletsvájci gyermekkórház
Claudiusstr. 6, 9000 St. Gallen, **071 243 71 11**

Spital Altstätten / Kórház - Altstätten
F.-Marolanistr. 6, 9450 Altstätten, **071 757 44 11**

Spital Grabs / Kórház - Grabs
Spitalstr. 44, 9472 Grabs, **081 772 51 11**

Spitex

Otthoni segítség és ápolás

Zentrum Augiessen – Spitex, Augiessenstr. 19, 9443 Widnau,

071 726 38 66, www.widnau.ch – [Soziales/Gesundheit /](http://www.widnau.ch/Soziales/Gesundheit/)

[Zentrum Augiessen / Spitex](http://www.widnau.ch/Zentrum_Augiessen/)

SOS Legfontosabb telefonszámok

Rendőrség 117

Rendőrállomás Widnau 058 229 79 09

Tűzoltóság 118

Közegészségügy 144

Légi mentő (Rega) 1414

Mérgezők 145

Telefonos segítség gyermekeknek és fiataloknak 147

Rheintali sürgősségi ellátás

Orvosok 0900 144 441

Fogorvosok 0900 144 002

Gemeinde **Widnau**



üdvözli Önt

Widnau

www.widnau.ch



Kedves új lakónk!

Ungarisch / Magyar

Településünk köszönti Önt! Herzlich willkommen in unserer Gemeinde!

Örülünk, hogy rheintali St. Galler települést választotta. Reméljük, hogy a régiót, ill. települést hamar megkedveli és megszokja.

Számos lehetőséget biztosítunk a közös tevékenységekhez; több sport- és játékszövetségünk is van.

Meghívjuk, hogy aktívan vegyen részt településünk életében.

Csak az első, kezdeményező lépésére várunk!

Ez a broszúra különböző kérdésekre és problémákra próbál választ adni. Megtalálhatja benne a település hatóságainak, hivataljainak, szervezeteinek és szövetségeinek címét, telefonszámát és weboldalát. Természetesen minden más kérdése esetén is mindig szívesen rendelkezésére állunk.

Fedezze fel weboldalunkat is, amely további információkat és szolgáltatásokat tartalmaz.

**RHEINTAL
FACHSTELLE
INTEGRATION**

GEMEINDEVERWALTUNG – www.widnau.ch

HELYI HIVATALI ÜGYINTÉZÉS

Gemeinde Widnau / Település Widnau

Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 00** info@widnau.ch

Einwohneramt / Lakcímbjelentő

A közösségi ház egyes hivatali ablaka. Be- és kijelentkezés 14 napon belül, igazolvány külföldieknek, tartózkodási engedély, családregyesítés, beutazással kapcsolatos információk, kötelező betegkassa, lakcímgazolvány stb.

AHV-Zweigstelle / AHV-kirendeltség

Információk és nyomtatványok az AHV-hoz (idősek és magára hagyottak biztosításához), a rokkantsági biztosításhoz (IV), a kiegészítő-szolgáltatásokhoz, a prémiumkedvezményekhez, a családi pótlékhoz stb.

Steueramt / Adóhivatal

Az adóbevallásokért/számításokért, határidő-hosszabbításokért, felszólításokért, büntetésekért felel; ill. tanácsot ad adó kérdésekben

Közösségi ház további részlegei

Szociális hivatal, üzemeltetés, kancellária, beszédési osztály, építési osztály, telekkönyvi hivatal, temetkezési osztály.

VER- UND ENTSORGUNG KÖZMŰVEK ÉS HULLADÉK

Technische Betriebe

Strom, Wasser, TV/Radio, Digitales Fernsehen, Internet, Telefonie, Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 06**

Vészhelyzeti esetén - Vízellátás: **079 406 10 28**

Vészhelyzeti esetén - Kábel Widnau: **0844 9443 00**

Vészhelyzeti esetén - Szennyvízberendezés: **071 747 30 77**

Abfallentsorgung / Hulladékiszállítás

A hulladékot hetente egyszer szállítjuk el. A hulladék-naptárat minden évben postával küldjük. A Rheintal régió hivatalos hulladékgyűjtő-zacska minden nagyobb boltban megvásárolható. A hulladékudvarok helyét lásd a következő weboldalon: www.widnau.ch

REGIONALE AMTSSTELLEN ZYRAT RAJONALE

Amtsnotariat / Zyra e noterisë

Vértetime zyrta, certifikata trashëgimie, testamente etj. Bahnhofstr. 2, 9470 Buchs, **058 229 76 91**

Zivilstandsamt / Zyra e ofiqarit

Regjistrimi i lindjes, i martesës ose i rastit të vdekjes. Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 30**

Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) / Zyra për mbrojtjen e fëmijëve dhe të rriturve

Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 72 80**, www.kesb.sg.ch

Strassenverkehrs- und Schifffahrtsamt / Zyra e trafikut rrugor dhe uhor

Testimi i shoferëve dhe i mjeteve të udhëtimit, përkthimi i lejeve të huaja të vozitjes (brenda 12 muajsh), regjistrimi i motoçikletave etj.

Frongartenstr. 5, 9001 St. Gallen, **058 229 22 22**, www.stva.sg.ch

ARBEIT UND BILDUNG – www.afa.sg.ch PUNA DHE ARSIMIMI

Anerkennung ausländischer Diplome / Njohja e diplomave të huaja

www.bbt.admin.ch ose www.crus.ch

Berufs- und Laufbahnberatung / Këshillim rreth profesionit dhe karrierës

Këshillim personal për të rinj dhe të rritur
Informacione rreth tregut të vendeve të punës dhe ofertave ndërmjetësuese për të rinj, Marktgassee 27, 9450 Altstätten
058 229 90 70, www.berufsberatung.sg.ch

RAV Regionales Arbeitsvermittlungszentrum / QRIP Qendra Rajonale për Inkuadrim në Punë

Mbështetje gjatë kërkimit të punës, oferta kurseve dhe edukimi, sqarim rreth të hollave të të papunëve dhe arkës së të papunëve.

Berneckerstr. 12, 9435 Heerbrugg, **058 229 97 77**,

www.awa.sg.ch

Volkshochschule / Shkolla e lartë popullore

Program i shumëllojshëm kurseve: www.vhs-rheintal.ch

SCHULE/ ISKOLA

Schulsekretariat / Iskolai titkarság

Bejelentkezés az óvodába és az iskolába
Neugasse 4, 9443 Widnau, **071 727 03 46**
www.schule-widnau.ch

Schulsozialarbeit / Iskolai szociális munka

Schulhaus OGW, Gässelistr. 2, 9443 Widnau **071 726 70 77**
Kindergarten Rütli, Rütistr. 10, 9443 Widnau, **071 599 94 43**
www.s-d-m.ch/de/sozfachstellen/schulsozialarbeitwidnau

Musikschule Unterrheintal / Zenei iskola

Gyermekek és felnőttek jelentkezése a zenei iskolába, ill. tanácsadás Engelgasse 2, 9435 Heerbrugg, **071 722 39 39**, www.msur.ch



DEUTSCH – www.deutschkurse.sg.ch GJERMANISHTJA

BILANG Deutsch- und Integrationskurse / BILANG Kurse për gjuhë gjermane dhe integrim

Informacione dhe regjistrim: Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **071 228 33 99**, www.integration.sg.ch

Sprachschule Susanne Büchler / Susanne Büchler Nyelviskola – A képzés, a kultúra és az integráció központja / Bahnhofstr. 9, Heerbrugg, 071 722 20 38
www.sprachschule-sb.ch

BERATUNGS- UND ÜBERSETZUNGSDIENSTE TANÁCSADÓ ÉS FORDÍTÓI SZOLGÁLTATÁSOK

Interkulturelles Übersetzen – Verdi / Kultúrák közötti fordítás – Verdi

Rorschacherstr. 1, 9004 St. Gallen, **0848 28 33 90**
www.verdi-ost.ch

Übersetzungsdienst / Fordítási szolgáltatások

Fordítás, hivatalos tanúsítással is, kereskedelmi és tolmácsiskola St. Gallen, Hodlerstr. 2, 9008 St. Gallen, **071 245 30 35** vagy lásd a telefonkönyvet: „Übersetzungen“ (Fordítások). www.hds.ch

Kostenlose Rechtsberatung / Ingyenes jogi tanácsadás

A hónap minden 1. csütörtökén, 15.00 – 18.00 Uhr, Rathausplatz 2 (szoba 505, 5. emelet), 9450 Altstätten, www.anwaltsverbandsg.ch

Schlichtungsstelle für Mietverhältnisse / Kibékítő eljárás ingatlanbérletéhez /

Ingyenes tanácsadás a bérlőnek és a bérbe adónak
Rathausplatz 2, 9450 Altstätten, **071 757 77 90**

Schlichtungsstelle für Arbeitsverhältnisse / Kibékítő eljárás munkaügyi kapcsolatokhoz

Ingyenes tanácsadás a munkavállalónak és a munkaadónak
Kirlenhof 1, 9450 Altstätten, **071 750 06 33**

INTEGRATION / INTEGRÁCIÓ www.rheintal-integration.com www.infomehrsprachig.sg.ch

Fachstelle Integration / Integrációs pont

Integrációs-specifikus információk és tanácsadás; kulcsszereplők együttműködése, tájékoztatás a német nyelvtanfolyamokról, emigráns-szervezetek és kulturális közvetítés, projektátmozgatás.
ri.nova Impulszentrum, alte Landstr. 106, 9445 Rebstein, **071 722 95 54**, www.rheintal-integration.com

KULTUR, SPORT UND FREIZEIT KULTÚRA, SPORT ÉS SZABADIDŐ www.widnau.ch – www.rheintal.com

A szabadidő és kultúra, ill. a szabadidő és sportszövetségek sokoldalú ajánlatait lásd a település weboldalán a „Freizeit / Kultur / Tourismus“ (Szabadidő / Kultúra / Turizmus) vagy az „Aktuelles / Anlässe“ (Aktuális / Események) menüpontok alatt, ill. a Rheintal régió kezdőlapján.

FAMILIE – KINDER – JUGENDLICHE CSALÁD – GYERMEK – FIATALOK

Kostenlose Mütter- und Väterberatung / Ingyenes anya- és apatanácsadás

Telefonos tanácsadás: hétfőtől péntekig 08.00 és 09.00 óra között
Szociális szolgálat Mittelrheintal, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg, **071 727 13 02**, www.s-d-m.ch

Ehe- und Familienberatung / Házassági és családi tanácsadás

Bahnhofstr. 14, 9450 Altstätten, **071 755 46 44**
www.eheberatung-ostschweiz.ch

Schülerhort und Mittagstisch / Napközi és menza

Rütistrasse 23, 9443 Widnau, **071 722 92 76**
schuelerhort@widnau.ch

Kinderkrippe / Bölcsőde

Rütistr. 23, 9443 Widnau, **071 726 11 49** www.s-d-m.ch

Tagesfamilien / Nappali gyermekmegőrzők

A családot kiegészítő gyermekfelügyelet
Alexandra Kotarelas, **079 109 53 30**,
www.tagesfamilien-mittelrheintal.ch

Spielgruppe / 3 évestől - óvodásig gyermek játszócsoport

Informacione dhe regjistrim: **071 722 06 40**
www.spielgruppe-widnau.ch

Ludothek / Játéktár

Hintere Kirchstr. 14, 9444 Diepoldsau, **071 730 08 50**
www.ludothek-diepoldsau.ch

Bibliothek / Könyvtár

Különböző nyelvű könyvek, képregények, újságok, CD-k, kazetták, hangoskönyvek és DVD-k. Neugasse 4, Gemeindehaus, 9443 Widnau, **071 722 63 88**

www.widnau.ch/de/sportkulturfreizeit/tourismbibliothek

Jugendarbeit / Munka fiataloknak

Rrjeti rinor, Widnauerstr. 8, 9435 Heerbrugg,
071 727 13 13, www.s-d-m.ch/de/jugendnetzwerk

